NOVIUS d.o.o.
Broj 217/2023
Datum 06.04. 2023 god.
BEOGRAD

Contract Termination Agreement
合同终止协议

The Contract Termination Agreement concluded in Subotica, on 2023.4.12, between:
本《合同终止协议》于 2023 年 4 月 12 日在苏博蒂察签订：

Party A 甲方: SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd, MB: 29508739, PIB: 112302292, Trg prijateljstva Srbije I Kine 4, Novi Beograd. Represented by Mr. Wang Yong

And 和

Party B 乙方：Novius doo Beograd-Zvezdara, MB: 21272787, PIB: 109948058, Bulevar kralja Aleksandra 324, Beograd. Represented by the director Filip Trajkovic, Traffic Eng.

Party A and Party B signed the "DESIGN SERVICES CONTRACT" on January 20, 2022, and the contract number is: 2022-ERGS-XSTL-QT-002.
甲、乙双方于 2022 年 1 月 20 日，签署了《设计服务合同》，合同编号为：2022-ERGS-XSTL-QT-002。

In consideration of the contract item 9.6: "The contract shall be effective after signed by both parties, and until to the day all the provisions in the contract have been performed. Both parties shall be entitled to terminate the contract in advance through amicable negotiation".
鉴于合同第 9.6 条"本合同双方签字后生效，并在本合同所有条款履行完毕之日前有效。双方均有权通过友好协商提前解除合同"。

Due to the design change, and the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure of Government of the Republic of Serbia and Joint Venture of China Railway International Co., Ltd. & China Communications Construction Company Ltd requested to take over the subsequent design work, they will directly signed the contract for the subsequent with the design company Novius doo Beograd-Zvezdara.
After friendly negotiation between SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd and Novius doo Beograd-Zvezdara, the two parties agreed to terminate the "DESIGN SERVICES CONTRACT" (Contract No. 2022-ERGS-XSTL-QT-002) in advance, and reached the following agreement:
1. Both parties agree that the contract shall be terminated on April 3, 2023;
2. As of the termination date of the contract, 2,535,086.15 dinars including VAT have been settled, Party A has paid 2,535,086.15 dinars, and there is no any debt relationship between Party A and Party B.
因设计改变，且塞尔维亚交通部及中铁国际及中交股份联营体要求接手后续设计工作，后续将直接与设计公司 Novius doo Beograd-Zvezdara 签订合同。经 SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd 和 Novius doo

Beograd-Zvezdara 友好协商，同意提前终止《设计服务合同》（合同编号：NO. 2022-ERGS-XSTL-QT-002），并达成如下协议：

1、双方同意合同于2023年4月3日终止；

2、截止合同终止日，已结算含税金额 RSD2,535,086.15，甲方已支付金额 RSD2,535,086.15，甲乙双方已不存在任何债务关系

This Termination Agreement is made in two identical copies, and it will be effective after signed and stamped by both parties. Party A holds one copy and Party B holds one copy, which have the same legal effect.

本终止协议一式二份，双方签字盖章后有效，甲方持有一份，乙方持有一份，具有同等法律效力

SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD

OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd

Party A Signature

甲方签字:

Name 姓名: Wang Yong

Date 日期: 2023.4.12

Novius doo Beograd-Zvezdara

Party B Signature

乙方签字:

Name 姓名: Filip Trajkovic

Date 日期: 06.04 2023